

На правах рукописи

**СУЛТАНОВА ИРИНА ВЛАДИМИРОВНА**

**ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ  
КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ-ПСИХОЛОГОВ**  
(на материале английского языка)

13.00.02 - теория и методика обучения и воспитания  
(иностранные языки)

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

*И.С.*



Пятигорск- 2007

Работа выполнена на кафедре профессиональной иноязычной коммуникации государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Волгоградский государственный университет».

Научный руководитель - доктор педагогических наук, профессор  
**АСТАФУРОВА Татьяна Николаевна**

Официальные оппоненты доктор педагогических наук, профессор  
**СВИНТОРЖИЦКАЯ Ирина Андреевна**  
кандидат педагогических наук, доцент  
**ВАРТАНОВ Армен Владимирович**

Ведущая организация - ГОУ ВПО «Астраханский государственный университет»

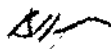
Защита диссертации состоится 1 октября 2007 года в 14 ч 00 мин. на заседании диссертационного совета Д 212.193.01 по присуждению ученой степени доктора педагогических наук при ГОУ ВПО «Пятигорский государственный лингвистический университет» по адресу: 357532, Ставропольский край, г Пятигорск, ПГЛУ, пр Калинина, 9, конференц-зал №1

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ГОУ ВПО «Пятигорский государственный лингвистический университет»

Текст автореферата размещен на сайте ГОУ ВПО «Пятигорский государственный лингвистический университет» <http://www.pglu.ru>

Автореферат разослан 30 августа 2007г

Ученый секретарь  
диссертационного совета



Лезина В.В.

## I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Радикальные перемены в жизни российского общества в последнее десятилетие, а именно открытость границ государства, расширение мобильности, развитие современных информационных технологий нашли отражение в высшем образовании и, в частности, в обучении иностранным языкам. Обучение иностранному языку должно не только предоставлять знания и развивать умения и навыки, но и способствовать формированию языковой личности нового типа (Г.И. Богин, Р.А. Будагов, Ю.Н. Караулов, И.И. Халеева), чьи качества определяются потребностями социума, выдвигаются как первоочередные цели образовательного процесса и учитываются при разработке стандартов высшего образования, предусматривающих повышение уровня профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной подготовки студентов неязыковых вузов.

Специфика будущей профессиональной деятельности определяет особенности практического овладения иностранным языком и культурой студентами неязыковых вузов. Профессиональная деятельность психологов направлена на разрешение межличностных конфликтов и проблем, многие из которых могут быть решены в рамках культурного сотрудничества, успешность которого базируется на овладении национально-специфическими лингвистическими и психолого-поведенческими параметрами коммуникации, знакомстве с системой ценностных ориентаций носителей иноязычной культуры. Таким образом, формирование социокультурной компетенции как компонента профессионального обучения способствует подготовке будущих специалистов к решению профессиональных задач, а именно обеспечивает психологическую готовность к социальной интеракции с инофонными коллегами и пациентами, развивает эмпатию как естественное включение в психологическое, моральное, социальное состояние собеседника, формирует умения и навыки разрешения конфликтных ситуаций, прогнозирования последствий принимаемых решений и самоконтроля эмоций.

Значительный вклад в исследование проблемы интеграции компонентов культуры в процесс обучения иностранным языкам внесли М. Байрам, Н. Брукс, Е.М. Верещагин, Ж.Л. Витлин, В.Г. Костомаров, К. Крамш, Р. Ладо, Р. Лафает, Р.К. Миньяр-Белоручев, Х. Ностранд, А.Д. Райхштейн, Д. Робинсон-Стюарт, В.В. Сафонова, Х. Сили, П.В. Сысоев, Г.Д. Томахин, А. Холлидей. Изучению проблем овладения речеповеденческой культурой носителей языка, развития социокультурной компетенции как необходимых факторов эффективной межкультурной коммуникации посвящены исследования Н.В. Барыш-

никова, Г.В. Елизаровой, -Р.П. Мильруда, В.П. Фурмановой, И.И. Халеевой и др

Отдельные аспекты формирования социокультурной компетенции у будущих учителей представлены в работах М.В. Болиной, Н.А. Игнатенко, М.П. Пушковой, Е.А. Смирновой, Е.Н. Солововой, у специалистов-нефилологов – в работах М.А. Богатыревой, О.А. Григоренко, О.Н. Игна, Н.Б. Ишханян, С.М. Коловой, Е.В. Маркарян, В.Л. Скалкина, Е.Е. Щербаковой. Вместе с тем, анализ существующих на сегодня учебно-методических комплексов по английскому языку для психологов свидетельствует о недостаточной разработанности социокультурного компонента их содержания, а следовательно, об ограниченности возможностей их использования для эффективного развития социокультурной компетенции у будущих специалистов.

Изучение теоретических основ формирования социокультурной компетенции как составной части профессиональной подготовки будущих специалистов, а также разработка модели обучения и комплекса иноязычных социокультурных заданий составляет **проблему** настоящего исследования.

**Актуальность** данного исследования определяется

- возросшими требованиями к уровню владения иностранным языком выпускниками специальности «Психология»,
- низким уровнем развития социокультурной компетенции у студентов-психологов, выявленным констатирующими тестами,
- недостаточной разработанностью проблемы развития социокультурной компетенции при профессионально ориентированном обучении иностранному языку будущих специалистов, в частности, психологов,
- необходимостью создания модели формирования социокультурной компетенции с учетом профессиональной специфики специалистов-психологов, выявления условий, обеспечивающих ее эффективность, и разработки критериев отбора социокультурного содержания обучения и комплекса культуроведческих заданий, направленных на формирование иноязычной социокультурной компетенции у студентов-психологов.

На основании изучения опыта высшей школы, анализа философской, психолого-педагогической и методической литературы сформулированы ключевые позиции исследования.

**Объектом** исследования является процесс формирования социокультурной компетенции у студентов-психологов в рамках профессионально ориентированной подготовки к межкультурной коммуникации.

**Предметом** исследования выступает содержание методики и организация процесса формирования социокультурной компетенции у студентов-психологов на основе комплекса культуроведческих заданий при профессионально ориентированном обучении межкультурной коммуникации

**Цель** исследования состоит в разработке теоретически обоснованной модели формирования иноязычной социокультурной компетенции у студентов-психологов на основе комплекса культуроведческих заданий, направленных на подготовку будущих специалистов к профессиональной межкультурной коммуникации.

В основу исследования положена гипотеза, согласно которой формирование иноязычной социокультурной компетенции у студентов-психологов будет оптимизировано в результате применения комплекса проблемных иноязычных культуроведческих заданий, направленных на интеллектуально-когнитивное, психическое и эмоциональное развитие вторичной языковой личности студента с учетом специфики профессионального межкультурного общения будущих специалистов-психологов.

В соответствии с целью и гипотезой исследования, в работе были поставлены следующие задачи:

- уточнить содержание профессиональной деятельности специалистов-психологов и выявить совокупность иноязычных знаний, умений и навыков, необходимых психологу для реализации межкультурной профессиональной деятельности;
- определить место и дидактическое содержание иноязычной социокультурной компетенции в системе профессионально ориентированного обучения иностранному языку студентов-психологов;
- выявить социокультурные параметры обучения английскому языку студентов-психологов и конкретизировать содержание иноязычного социокультурного компонента обучения;
- разработать модель формирования социокультурной компетенции у студентов-психологов, включающую комплекс иноязычных профессионально ориентированных культуроведческих заданий;
- провести верификацию предложенной методики и анализ результатов опытного обучения.

Поставленная цель и задачи обусловили использование следующих методов исследования: когнитивно-обобщающие; диагностические; математические; педагогический эксперимент.

**Теоретико-методологическими** предпосылками работы явились философские идеи о роли культуры в развитии личности (М.М. Бахтин, Л.С. Выготский, Д.С. Лихачев, М.С. Каган), теоретические выво-

ды А.А. Леонтьева, Л.В. Щербь, И.А. Зимней по актуальным проблемам психологии обучения иностранным языкам, исследования в области кросс-культурной психологии (J.R. Betancourt, A. Connolly, E.A. Jacobs, M.G. Kennedy, Y. Kozuki, S. Movahedi). Исследование опиралось на фундаментальные труды отечественных и зарубежных лингвистов (Г.И. Богин, Т.А. Ван Дейк, Ю.Н. Караулов, Р. Ладло, Д. Хаймс, М. Холлидей), методистов и лингводидактов (Т.Н. Астафурова, М. Байрам, Н.В. Барышников, Е.М. Верещагин, Ж.Л. Витлин, Н.Д. Гальскова, Г.В. Елизарова, В.Г. Костомаров, К. Крамш, Р. Лафает, Р.П. Мильруд, Х. Ностранд, Е.И. Пассов, В.В. Сафонова, Х. Сили, П.В. Сысоев, С.Г. Тер-Минасова, В.П. Фурманова, И.И. Халеева).

**Научная новизна** диссертационного исследования заключается в обосновании необходимости включения в практическую цель обучения иностранному языку студентов-психологов формирования социокультурной компетенции наряду с реализацией принципа профессиональной направленности обучения; в создании поэтапной модели формирования социокультурной компетенции у студентов специальности «Психология»; в теоретическом обосновании и экспериментальной верификации эффективности использования профессионально ориентированного комплекса иноязычных культуроведческих заданий поискового и исследовательского характера для формирования социокультурной компетенции у студентов-психологов.

**Теоретическая значимость** исследования определяется конкретизацией лингводидактических особенностей обучения иностранному языку студентов специальности «Психология», теоретическим обоснованием необходимости и возможности эффективного развития социокультурной компетенции у будущих специалистов-психологов, уточнением содержания и структуры иноязычной социокультурной компетенции; разработкой принципов отбора профессионально ориентированных иноязычных культуроведческих заданий, направленных на формирование социокультурной компетенции у студентов-психологов, и их систематизацией в соответствии с этапами модели формирования социокультурной компетенции.

**Практическая значимость** исследования заключается в разработке экспериментально проверенной модели формирования иноязычной социокультурной компетенции у студентов-психологов. Апробированные аутентичные тексты, комплекс иноязычных культуроведческих заданий, принципы их отбора и применения могут использоваться при подготовке специалистов любого профиля, разработанное пособие может быть эффективным для формирования иноязычной социокультурной компетенции у будущих специалистов-нефилологов,

при разработке программ и учебно методических пособий по иностранному языку.

**Апробация результатов исследования.** Модель формирования иноязычной социокультурной компетенции у студентов-психологов подвергалась экспериментальной проверке в Волжском гуманитарном институте, филиале Волгоградского государственного университета в течение двух лет (2003-2005).

Основные положения диссертации докладывались и обсуждались на заседаниях кафедры профессиональной иноязычной коммуникации Волгоградского государственного университета в 2003-2007 годах, освещались на X Международной научно-методической конференции «Педагогический менеджмент и прогрессивные технологии в образовании» (Пенза, 2003), международной научно-практической конференции «ELT Symphony. Teaching English in the New Millennium» (Волжский, 2004), международной конференции «Коммуникация: концептуальные и прикладные аспекты» (Ростов-на-Дону, 2004), международном научно-методическом симпозиуме Лемпертовские чтения VI «Преподавание иностранных языков и культур: теоретические и прикладные аспекты» (Пятигорск, 2004), международной научной конференции «Язык. Культура. Коммуникация» (Волгоград, 2006). Результаты исследования нашли отражение в 14 публикациях, в том числе, в издании, рекомендованном ВАК, и внедрены в практику преподавания английского языка в Волжском гуманитарном институте.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Иноязычная коммуникативная компетенция входит в состав профессионально значимых качеств личности современного специалиста-психолога и формируется в рамках профессионально ориентированного обучения межкультурной коммуникации.

2. Формирование иноязычной социокультурной компетенции у студентов-психологов обеспечивает более полноценную языковую подготовку специалистов к осуществлению профессиональной деятельности в ситуациях межкультурного сотрудничества, благодаря изучению социокультурных параметров коммуникативного поведения иноязычного социума.

3. Обучение иноязычному межкультурному общению студентов-психологов должно быть профессионально ориентированным и осуществляться на основе комплекса проблемных культуроведческих заданий, направленных на анализ и сравнение психологических понятий и явлений, моделирование типичных ситуаций профессионального межкультурного взаимодействия.

4. Эффективность овладения социокультурным компонентом профессионально ориентированного обучения иностранному языку

студентов-психологов обеспечивается реализацией разработанной модели, предполагающей развитие психологической восприимчивости к межкультурным различиям и системных представлений о культуре иноязычного сообщества (I этап); формирование иноязычных навыков и умений применять социокультурные знания при решении профессиональных задач (II этап)

5 Валидность модели подтверждена опытным обучением и анализом его результатов.

**Структура диссертации.** Диссертационное исследование представлено на 238 страницах печатного текста, состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы, приложений.

Во введении обосновывается актуальность темы, сформулированы гипотеза, цели и соответствующие задачи, определены объект и предмет научного исследования, его теоретическая новизна и практическая значимость

В первой главе «Теоретические основы формирования иноязычной социокультурной компетенции у студентов-психологов» рассматривается специфика профессиональной подготовки студентов-психологов, определяется сущность и роль социокультурной компетенции при обучении иностранному языку будущих специалистов, анализируется социокультурный компонент содержания обучения иностранному языку студентов специальности «Психология».

Вторая глава «Методика формирования иноязычной социокультурной компетенции у студентов-психологов» состоит из 3 параграфов, в которых определяются принципы отбора социокультурного материала, представлена методика и комплекс упражнений поэтапного формирования социокультурной компетенции у студентов-психологов, описан ход и анализ результатов опытного обучения. В заключении обобщены результаты исследования и намечены перспективы дальнейшего исследования.

**Библиография** включает 189 наименований, в том числе, 53 источника на иностранном языке

**Приложение** содержит образцы материалов, используемых для формирования и контроля иноязычной социокультурной компетенции, ситуации, языковой и речевой материал, способы организации иноязычной деятельности студентов по овладению иноязычным социокультурным компонентом обучения английскому языку студентов-психологов, а также результаты констатирующей и итоговой проверки уровня сформированности социокультурной компетенции у студентов-психологов



## II. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В современной практике иноязычное общение социального психолога осуществляется в рамках психологической помощи жертвам международных конфликтов и катастроф, телефонной службы доверия, преодоления внутрисемейных конфликтов в смешанных браках, действия российским заявителям в реализации иммиграционного процесса, деятельности Российских дипломатических представительств и консульств, психологических вопросов управления совместными предприятиями. Незнание или недостаточное владение языком пациента существенно ограничивает возможности оказания ему психологической помощи из-за различий социокультурного и психолого-поведенческого характера, которые возникают в результате подверженности психологов влиянию собственных культурных стереотипов и неучета особенностей инокультурных процессов индивидуации и сепарации, расхождения в системе ценностей двух культур; ошибочной интерпретации психологических реакций пациента в ситуациях, связанных с потерей социально значимого статуса, болезнью, смертью близких, тенденции к патологизации оценки непривычного поведения, связанного со своеобразием культуры ее носителя (J.R. Betancourt, A. Connolly, E.A. Jacobs, Y. Kozuki, M G Kennedy, S. Movahedi).

В качестве средства преодоления подобных неосознаваемых конфликтов во взаимоотношениях врача и пациента необходимо формировать у психолога навыки применения в психологическом воздействии параметров, релевантных для культуры клиента, вследствие чего при подготовке психолога необходимо комплексное сообучение иностранному языку и культуре его носителей и формирование у будущего специалиста иноязычной социокультурной компетенции.

В определении понятия *социокультурной компетенции* исследователи сходятся по многим позициям (М Байрам, Л Бахман, И.Л Бим, Дж. Ван Эк, Н.Д. Гальскова, Е.Н Гром, ЛГ Кузьмина, Л Д Литвинова, Р К Миньяр-Белоручев, И Э. Риске, В В Сафонова, П В. Сысоев и др.) Под социокультурной компетенцией понимается способность сравнивать соизучаемые лингвокультурные общности, интерпретировать межкультурные различия и адекватно действовать в ситуациях нарушения межкультурного взаимопонимания (Р.П. Мильруд, Е.С Полат), представление о социокультурном контексте, в котором иностранный язык используется его носителями, и о способах, которыми этот контекст влияет на выбор и коммуникативный эффект частных лингвистических форм (М Байрам)

Исследования, проводимые в рамках формирования и развития социокультурной компетенции в вузе, являются попыткой определить

роль социокультурного аспекта в профессионально ориентированном обучении иностранному языку будущих специалистов педагогического, технического и экономического профилей (О.Н. Игна, Н.А. Игнатенко, Н.Б. Ишханян, Е.В. Маркарян, М.П. Пушкова, Е.А. Смирнова, Е.Е. Щербакова) Однако проблема формирования социокультурной компетенции у студентов-психологов, необходимой для их дальнейшей профессиональной деятельности, остается неизученной.

Опираясь на теоретическую базу, разработанную в отечественной и зарубежной методике, в рамках настоящего исследования под социокультурной компетенцией понимается один из показателей сформированности вторичного языкового сознания личности, обладающей умениями и навыками интерпретации и применения социокультурной информации в ситуациях профессионального межкультурного взаимодействия. В соответствии с данной трактовкой, социокультурная компетенция интегрирует профессиональный и лингвокультурный компоненты обучения. В основу предлагаемой модели формирования иноязычной социокультурной компетенции положены следующие принципы. аутентичности контекста обучения, взаимосвязи обучения иностранному языку с содержанием профессиональной подготовки, культурно-связанного соизучения иностранного и родного языков; стимулирования способности адаптироваться к новым речевым ситуациям; достаточности и разнообразия аутентичных материалов и приемов обучения, прагматической релевантности используемых материалов.

Анализ учебника английского языка для психологов свидетельствует о недостаточной разработанности социокультурного компонента и, соответственно, об ограниченной возможности его использования для формирования иноязычной социокультурной компетенции. В учебнике отсутствует необходимый социокультурный материал, помогающий осознать исторические, социальные, экономические условия возникновения определенных психологических и социальных концептов в разных лингвокультурах, подготовить студентов к сопоставительному анализу психологической терминосистемы в родном и изучаемом языке; не представлены задания, позволяющие сопоставлять культуры по наиболее значимым параметрам, в том числе, таким, как пространство, время, тип культуры, характер взаимодействия ее представителей, принципы общественной организации, специфика эмоциональных проявлений, особенности коммуникативного поведения и соблюдения дистанции, которые разнятся от культуры к культуре. Таким образом, учебник, выступающий основой для обучения иностранному языку студентов-психологов, требует отбора дополнительного аутентичного социокультурного материала и разработки комплекса культуроведческих профессионально ориентированных заданий.

Социокультурное содержание обучения иностранному языку включает следующие компоненты: иноязычные социокультурные знания, умения и навыки; сферы и микросферы функционирования национальной культуры, ситуации, отражающие аспекты инокультурной действительности, аутентичные тексты и система иноязычных заданий культуроведческого характера.

Национальная культура представляет собой единство разнообразных явлений, факторов и их взаимодействия, отличающихся от отношений, бытующих в другой национальной культуре; процесс и результат преобразовательной действительности, совокупность материальных и духовных ценностей; цель и содержание воспитания и образования молодого поколения (Аманьев, 1968, Батвин, 1989; Бахтин, 1986; Библер, 1989, Видгоф, 2005, Гачев, 1988, Гоноволин, 1995; Князева, 2004, Крылова, 1990, Леонтьев, 1977, Лурия, 1975; Рубинштейн, 1973, Сорокин, 1997) Культура пронизывает все сферы деятельности человека, но в рамках решения вопроса о формировании иноязычной социокультурной компетенции, необходимой для профессионально ориентированного межкультурного взаимодействия будущих специалистов-психологов с зарубежными коллегами и клиентами, содержание обучения детерминировано сферами жизнедеятельности, с которыми непосредственно сталкиваются будущие специалисты и в которых проявляется национально культурная специфика социума и его представителей; взаимоотношения с окружающей средой; обеспечение физического существования; отношение к пространству, времени и пр.; учебно-профессиональная деятельность (Hall, 1981; Hofstede, 1991; McNulty, Buckley, 1998). Микросферы отличаются более глубоким освещением отдельных параметров этнокультуры, которые релевантны для профессиональной подготовки будущих специалистов-психологов (Family Psychology; Social Psychology and Culture; Psychological Counseling Across Cultures, etc ) Иноязычные социокультурные знания, представленные в микросферах, активизируются в ситуациях, интегрированных в определенные социокультурные фреймы, формирующие фоновые знания студентов, без которых будущие специалисты испытывают затруднения в межкультурном взаимодействии с носителями изучаемого языка (Халеева, 1989).

Структура и содержание иноязычной социокультурной компетенции включают:

– знания об отношениях эквивалентности и безэквивалентности лексических единиц профессиональной сферы, о типах профессиональных лакун, лингвострановедческой и социолингвистической наполняемости лексики, лексико-грамматических структур, совместимости/несовместимости стереотипов речевого и неречевого

поведения на родном и иностранном языках, социокультурных аспектах речевого поведения на иностранном языке в условиях моно- и межкультурного общения;

- представления о культурно-исторических ценностях, традициях и нормах взаимодействия представителей различных социальных групп в изучаемом обществе;

- навыки узнавания профессионально маркированных языковых единиц и понятий, распределения социокультурного содержания изучаемых текстов, корректного употребления социокультурно маркированных единиц в речи, перевода страноведчески и профессионально маркированных языковых единиц;

- умения осуществлять социокультурный анализ профессионально значимых текстов, выбирать приемлемый в социокультурном плане стиль речевого поведения;

- умения реагировать на дискурсивные маркеры отклонения от ожидаемых инокультурных фреймов соответствующей модификацией коммуникативного поведения;

- социолингвистическая и культуроведческая наблюдательность, социокультурная восприимчивость к выявлению тенденций взаимодействия универсального и национально-специфического в коммуникативном поведении;

- социокультурный этнорелятивизм, толерантность, принятие и адаптация к явлениям иноязычной культуры

Необходимость интегративного развития иноязычных коммуникативных и социокультурных умений обусловила проблемный характер обучения культуре страны изучаемого языка, предполагающий использование иноязычных заданий, направленных на активизацию мыслительной и речемыслительной деятельности студентов при овладении социокультурными знаниями и коммуникативными умениями (Барышников, 2003). Все проблемные культуроведческие задания на анализ и сравнение этнокультурных явлений и понятий, необходимые для формирования у студентов-психологов иноязычной социокультурной компетенции, носят профессионально ориентированный характер и включают познавательно-поисковые и исследовательские задания на:

- определение потребностно-мотивационных и ценностно-смысловых приоритетов личности в родной и изучаемой культурах;

- освоение психологических приемов и технологий, активно применяемых в различных сферах деятельности в изучаемом сообществе;

– поиск, классификацию и анализ причин культурного и социального неравенства, разрешение личностных, семейных, управленческих проблем и конфликтов в изучаемом сообществе;

– интерпретацию общественной реакции и действий властных структур изучаемого сообщества при решении локальных, национальных и международных проблем и конфликтов.

Результатом обучения иностранному языку студентов-психологов должна явиться сформированная вторичная языковая личность, осознающая картину мира иной социокультуры, понимающая смысловые ориентиры другого лингвоэтносоциума, умеющая видеть сходства и различия между родной и изучаемой культурами и применять их в контексте профессионального межкультурного общения (Халеева, 1989).

Разработанная модель формирования иноязычной социокультурной компетенции реализуется на двух этапах. На первом этапе цель обучения состоит в том, чтобы сформировать у студентов-психологов основы психологической восприимчивости к межкультурным различиям (ценностные ориентации, менталитет, способы познания в разных культурах, нравственное развитие, распознавание и оценка эмоций, особенности психических расстройств, психологической адаптации и реакции, стратегии поведения в конфликтных ситуациях, отношение ко времени, материальным ценностям, труду, религии, семье).

На этом этапе реализации модели социокультурный компонент включается в содержание обучения английскому языку в форме *познавательно-поисковых заданий*:

– найти в тексте примеры отношения представителей разных культур ко времени, пространству, личности и ее собственности и так далее;

– классифицировать по степени важности ценностно-смысловые, потребностно-мотивационные приоритеты представителей изучаемой культуры в трудовой, воспитательной, образовательной и других видах деятельности;

– проанализировать образно-схематическую, статистическую информацию об устройстве общества, личности, семьи и качестве жизни в изучаемой стране;

– сравнить и выявить различия в толковании англо- и русскоязычных психологических понятий, опираясь на социокультурный опыт обеих стран,

– перефразировать предложения, используя языковые средства, адекватные речевым нормам английского языка.

За упражнениями на активизацию психологического тезауруса следует обсуждение текстов, описывающих конкретные конфликтные в культурном отношении ситуации (case studies), и ситуативных диалогов, способствующих моделированию собственного поведения в конкретной ситуации профессионального межкультурного взаимодействия.

*Match the psychological notions in column A with their definitions given by American psychologists in column B. Compare them with their Russian equivalents, explain the difference in meaning*

A	B
1. Gender Stereotypes	a. A form of social influence in which individuals change their attitudes, behavior, to adhere to a group's social norms.
2. Conformity	b. Giving priority to one's own goals over group goals and defining one's identity in terms of personal attributes rather than group identification.
3. Individualism	c. International consensus across many cultures in agreement in the psychological characteristics: men – stronger, more active, adventurous, confident, serious and women – cautious, modest, frivolous.

*You are a psychologist at an American enterprise Rank the following norms or perspectives according to their dominance at your organization or institution.*

3 - most dominant 2 - next most dominant 1 - least dominant

1. \_\_\_\_\_ a Priorities and strategies are based on tradition and what experience has shown to work.  
\_\_\_\_\_ b People tend to "go with the flow."  
\_\_\_\_\_ c. Priorities and strategies are based on careful consideration of future goals.
2. \_\_\_\_\_ a If we run into a difficulty or problem, it is assumed that things will work themselves out.  
\_\_\_\_\_ b Problems which arise here are seen as a natural part of the growth and development of any organization; everyone has his or her role in resolving them  
\_\_\_\_\_ c If a difficulty arises, it must be resolved immediately, ignoring it is seen as counterproductive.

На втором этапе иноязычной подготовки к профессионально значимой межкультурной коммуникации будущие специалисты-психологи учатся применять социокультурные знания, умения и навыки при решении психологических задач в разных практических отраслях. Отличительной особенностью второго этапа формирования иноязычной социокультурной компетенции является переход обучающихся от восприятия, осознания и понимания к активной коммуникативной деятельности, предполагающей умения проявлять инициативу при установлении межкультурного контакта, выступать в качестве представителя собственной культуры в рамках профессиональной деятельности; прогнозировать и распознавать социокультурные пробелы, ведущие к недопониманию, созданию ложных стереотипов, неверной интерпретации фактов культуры, кросс-культурным конфликтам; объяснять участникам коммуникации профессиональные реалии родной культуры и уточнять значения иноязычных реалий профессиональной сферы; проявлять толерантность в диалоге культур; самообучаться самостоятельно действовать в поликультурном профессиональном мире, используя адекватные коммуникативные стратегии. Кроме того, рассмотрение социокультурных аспектов иммиграции, аккультурации и разрешения конфликтных ситуаций призвано сформировать у будущего специалиста навыки принимать мировоззрение клиента и опираться в оценке непривычного поведения и психологических реакций пациента в различных ситуациях на релевантные инокультурные параметры.

На втором этапе дидактической основой заданий, направленных на формирование социокультурной компетенции у студентов-психологов, является их профессиональная направленность, использование иностранного языка в качестве инструмента овладения специальным предметным содержанием, позволяющим углубить профессиональную специфику социокультурного обучения. Это осуществляется за счет отбора иноязычных коммуникативных ситуаций, максимально приближенных к коммуникативной профессиональной деятельности психолога: консультирование с целью анализа неблагоприятных последствий психологической травмы; разрешение конфликтов и спорных вопросов в области межкультурных связей, межэтнических и межконфессиональных столкновений, межгрупповых и межличностных отношений; преодоление барьеров общения и коммуникативных сбоев, а также выступления на официальных встречах, заседаниях экспертных групп, участие в научно-практических форумах, деловых встречах, использование иноязычной профессиональной литературы для проведения научных исследований. На этом этапе обучения наиболее значимыми темами профессиональной интеракции специали-

стов-психологов являются *Acculturation and Adapting to Other Cultures, Multicultural Psychological Counseling, The Language of Intercultural Conflict. International Cooperative Work: Managing Workplace and Labour Conflict. International Crime and Investigation, Terrorism and Psychology of War, etc.*

Основной формой обучения выступают *профессионально ориентированные социокультурные задания исследовательского типа*. поиск, классификация и анализ причин культурного и социального неравенства, личностных и социальных конфликтов в изучаемом сообществе; анализ поведения участников профессиональной межкультурной коммуникации, разрешение личностных, семейных, управленческих проблем и конфликтов в современной социально-экономической среде изучаемого сообщества, оказание психологической пост-стрессовой помощи и поддержки представителям иной культуры.

*Situation: conflict between different cultures based on attitude to ownership of living space, property, values, and relationships*  
*Read and analyze the incident in the framework of double-loop thinking (based on the Incident Analysis Handout)*

**Incident Analysis Handout**

*Your Personal Perspective of Yourself*

<b>Behavior</b>	<b>Expectation</b>	<b>Value</b>
create rules, careful with books; ...	to know where the books are, ...	orderliness and responsibility, . .

*Your Personal Perspective of the Other*

<b>Behavior</b>	<b>Expectation</b>	<b>Value</b>
takes not his dictionary without asking, .	to abuse the property of others; ..	sharing property, .

*Tasks*

- *Make a list of inferences found in problem description*
- *Take the perspective of the other and assess the situation from your/his perspective*
- *Assess the accuracy of your perspective on the situation and explore ways to modify your behavior and stimulate more adequate behavior of the other*
- *Role-play the given incident and try to come to an agreement and solve the conflict*



Специфика проблемы исследования обусловила необходимость проведения обучающего эксперимента по формированию социокультурной компетенции на основе проблемных культуроведческих заданий в рамках профессионально ориентированного обучения иностранному языку студентов I и II курсов специальности «Психология». Опытное обучение проводилось в Волжском гуманитарном институте, филиале Волгоградского государственного университета, и имело целью подтвердить или опровергнуть эффективность созданной модели.

Сопоставительный анализ итогов опытного обучения показал, что при помощи предложенной модели формирования социокультурной компетенции удалось добиться значительных результатов в повышении способности обучаемых осуществлять успешную профессиональную межкультурную коммуникацию. Согласно данным констатирующего и итогового срезов, средний результат в экспериментальной группе, характеризующий уровень сформированности умений и навыков культурного самоопределения студентов, увеличился на 26%, выявлять социокультурные явления и реалии в различных контекстах – на 34%, применять социокультурные знания, умения и навыки в ситуациях профессионального межкультурного общения – на 46%, в то время как в контрольной группе по соответствующим критериям значительных изменений отмечено не было. На I этапе обучения критерии оценки сформированности социокультурной компетенции у студентов проявляются в овладении:

- знаниями социокультурных универсалий и системы ценностей собственной и иноязычной культур, влияющих на самоидентификацию личности, ее социокультурные стереотипы, психологические реакции в межкультурном взаимодействии и конфликтах;

- навыками и умениями выявлять социокультурные реалии другой лингвокультуры в бытовых контекстах, определять профессионально значимые различия в коммуникативном поведении инофонных партнеров, проводить сопоставительный анализ культурных ценностей родной и изучаемой культур.

На II этапе обучения критерии оценки сформированности социокультурной компетенции показывает способность студентов применять социокультурные знания, умения и навыки в ситуациях профессионального межкультурного общения, анализировать профессионально значимые социокультурные ситуации, моделировать коммуникативное поведение для достижения профессиональных целей с учетом социокультурных особенностей инофонного партнера.

Анкетный спрос подтверждает соответствие предлагаемой модели формирования социокультурной компетенции личным интересам и профессиональным потребностям будущих психологов (97%) Эти

данные свидетельствуют об эффективности предлагаемой модели. Полученные знания и умения могут быть экстраполированы в профессиональную деятельность на родном языке

Качественные показатели констатирующего и итогового срезов в двух группах представлены в Таблице 1.

**Таблица 1**

Критерии оценки сформированности социокультурной компетенции у будущих психологов на I этапе обучения	Формирование основ психологической восприимчивости к межкультурным различиям в ценностных ориентациях, менталитете, способах познания и т.д.			
	Констатирующий срез		Итоговый срез	
	Г <sub>1</sub>	Г <sub>2</sub>	Г <sub>1</sub>	Г <sub>2</sub>
<p><i>Навыки и умения культурного самоопределения:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– знание социокультурных универсалий и системы ценностей собственной и иноязычной культуры, влияющих на самоидентификацию личности,</li> <li>– знание культурных стереотипов, психологических реакций на межкультурное взаимодействие;</li> <li>– знание объективных основ межкультурных конфликтов.</li> </ul>	41%	43%	67%	47%
<p><i>Навыки и умения выявлять социокультурные явления и реалии в различных контекстах.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыки и умения выявлять социокультурные реалии другой лингвокультуры в бытовых контекстах;</li> <li>– навыки и умения определять профессионально значимые различия в коммуникативном поведении инофонных партнеров;</li> <li>– навыки и умения проводить сопоставительный анализ культурных ценностей родной и изучаемой культур</li> </ul>	41%	42%	75%	44%

Критерии оценки сформированности социокультурной компетенции у будущих психологов на II этапе обучения	Иноязычная подготовка к осуществлению профессиональной межкультурной коммуникации			
	Констатирующий срез		Итоговый срез	
	Г <sub>1</sub>	Г <sub>2</sub>	Г <sub>1</sub>	Г <sub>2</sub>
<p><i>Умения анализировать и применять социокультурные знания, умения и навыки в ситуациях профессионального межкультурного общения</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– умения критического осмысления профессионально значимой социокультурной ситуации;</li> <li>– умения и навыки моделировать коммуникативное поведение для достижения профессиональных целей с учетом социокультурных особенностей инофонного партнера</li> </ul>	16%	22%	62%	26%

Полученные результаты дают основание утверждать, что поставленные исследовательские задачи решены, а выдвинутая гипотеза получила своё подтверждение.

### ВЫВОДЫ

1. Для осуществления эффективной профессиональной межкультурной деятельности студенты-психологи должны обладать иноязычной социокультурной компетенцией, формирование которой в рамках неязыкового вуза возможно при условии междисциплинарной интеграции иностранного языка и дисциплин профессиональной подготовки.
2. Социокультурный компонент содержания обучения иностранному языку должен отражать лингвосоциопсихологические знания об условиях межличностной и социальной интеракции в иносоциуме, национально-культурной специфике коммуникативного поведения, ценностных ориентирах представителей изучаемого лингвоэтносоциума, моделируемые в учебных ситуациях профессионального межкультурного взаимодействия.
3. Формирование иноязычной социокультурной компетенции у студентов-психологов оптимизируется благодаря разработанной модели, интегрирующей лингвокультурный и профессиональный компоненты

обучения и направленной на развитие у студентов психологической восприимчивости к межкультурным различиям (I этап) и формирование иноязычных навыков и умений применять социокультурные знания при решении профессиональных задач (II этап).

4. Эффективность реализации модели формирования иноязычной социокультурной компетенции достигается посредством применения комплекса профессионально значимых социокультурных заданий познавательного-поискового и исследовательского характера.

5. Опытное обучение подтвердило эффективность применения созданной модели и комплекса заданий, учитывающих социокультурные параметры и психолого-поведенческие особенности иноязычных представителей, в рамках профессионально ориентированного обучения иностранному языку студентов-психологов

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

**Статьи в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК**

1. Султанова, И.В. Формирование социокультурной компетенции при профессионально ориентированном обучении межкультурной коммуникации будущего специалиста-психолога [Текст] / И.В. Султанова // Известия Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена – №11 (32). – Аспирантские тетради. научный журнал. – Санкт Петербург, 2007. – С. 397-400 (0,4 п.л.)

**Учебные пособия**

2. Практика проектирования иноязычных курсов [Текст]. метод. практикум для студ. спец. «Английский язык» филол фак и фак. иностр. яз. вузов / И.В. Султанова и [др.] – Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2005. – 98 с. – (6 п.л.)

3. Султанова, И.В. The Bridge to the British culture [Текст]: сборник учебных материалов по лингвострановедению Великобритании / И.В. Султанова, О.Е. Ломакина. – Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2003. – 52 с. (3п.л.)

**Статьи в других научных журналах и изданиях**

4. Султанова, И.В. Концепт социокультурной компетенции в практике обучения иностранным языкам [Текст] / И.В. Султанова // Преподавание языков и культур: теоретические и прикладные аспекты. Материалы международного научно-методического симпозиума Лемпертовские чтения VI, 18-19 мая 2004 г. – Пятигорск изд-во ПГЛУ, 2004. – С. 90-92 (0,4 п.л.)

5. Султанова, И.В. Особенности культурной составляющей содержания языкового курса [Текст] / И.В. Султанова, Т.И. Маргус // Теория и практика германских и романских языков: Материалы Всероссийской

научно-практической конференции – Ульяновск, 2005 – С 152-155 (0,4 п л )

6 Султанова, И В Integrating Intercultural Training Material in the ELT Classroom [Текст] / И В Султанова // Наука и образование Материалы VI Международной научной конференции, 2-3 марта 2006г В 4 ч / Кемеровский государственный университет Беловский институт (филиал) – Белово Беловский полиграфист, 2006 – Ч 2 – С 605-609 (0,4 п л )

7 Султанова, И В Социокультурные аспекты обучения студентов-психологов иноязычному общению [Текст] / И В Султанова // Классическое лингвистическое образование в современном мультикультурном пространстве-2 Материалы международной научной конференции В 2 ч – Пятигорск ПГЛУ, 2006 – Ч 2. – С 160-165 (0,4 п л )

8 Султанова, И В Формирование социокультурной компетенции как компонента профессиональной подготовки студентов-психологов [Текст] / И В Султанова // МИТС-НАУКА международный научный вестник сетевое электронное научное издание – Ростов н/Д РГУ, 2006 – №5 – Иден номер 0420600032/0169 (0,6 п л )

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

**СУЛТАНОВА ИРИНА ВЛАДИМИРОВНА**

**ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ  
КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ-ПСИХОЛОГОВ**

(на материале английского языка)

13 00 02 - теория и методика обучения и воспитания  
(иностранные языки)

Подписано в печать 20.08 2007  
Формат 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная Печать офсетная  
Усл печ л. 1,0. Тираж 100 экз Заказ 212.

---

Издательство Пятигорского государственного лингвистического университета  
357532, г Пятигорск, пр Калинина, 9  
Отпечатано в центре информационных и образовательных технологий ПГЛУ